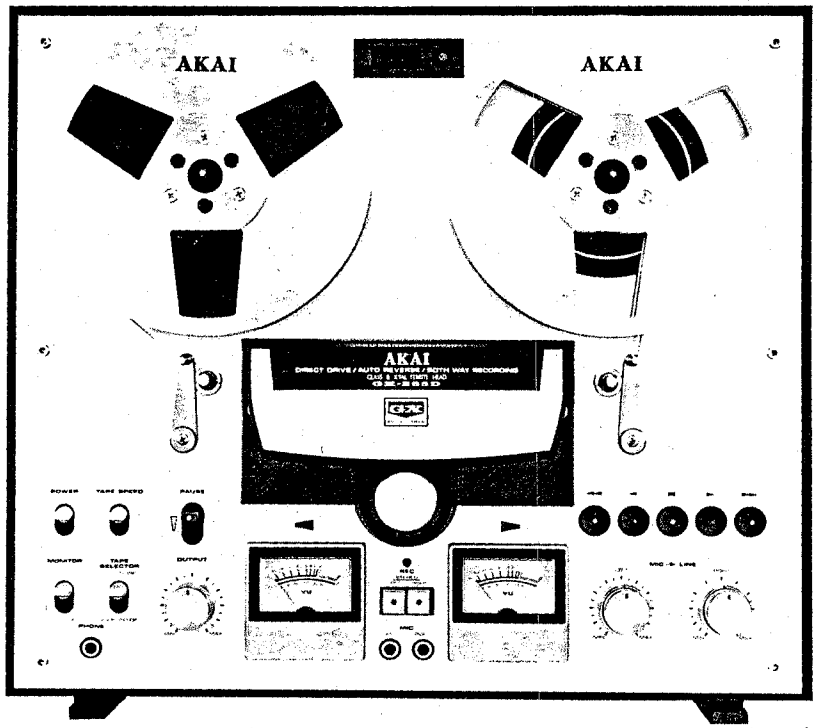
GX-265D

STEREO TAPE DECK PLATINE A BANDE STEREO STEREO TAPE DECK

Operator's Manual *Notice d'Instructions* *Bedienungsanleitung*



Note:
* Supply reel and tape shown in photograph not included in standard accessories.

WARNING:
To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

Note:
* La bobine débitrice et la bande montré dans l'illustration n'est pas un accéssoire standard.

ATTENTION:
Afin d'éviter tout risque d'incendie ou de commotion électrique, ne pas exposer cet appareil à l'humidité ou à la pluie.

Anmerkung:
* Die auf dem Foto gezeigte Vorwickelspule und das Band sind nicht im Standardzubehör enthalten.

ACHTUNG:
Um Feuergefahr und die Gefahr eines Elektroschocks auszuschließen, ist dieses Gerät vor Regen oder überhöhter Luftfeuchtigkeit zu schützen.

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY AKAI ELECTRIC CO., LTD./AKAI TRADING CO., LTD./AKAI AMERICA LTD.

GX (glass & crystal ferrite) HEADS

Akai has equipped this model with its new and amazing GX Recording and Playback Heads to bring you unequalled open reel high fidelity sound. With this 2 each recording, playback and erase heads and stable Center Capstan System, the GX-265D displays an undistorted wide frequency response to 25,000 Hz.
With the GX Heads, a wider dynamic range and excellent signal to noise ratio are also attained. These accomplishments are due to head materials, superior processing technique and a "focused-field" recording system. The cores of these extraordinary heads are made of single crystal ferrite and are mounted and set in glass. The superior high range characteristics are contributable to the head gap which focuses the magnetic field into a sharp oblong radius. This focused-field recording system minimizes high frequency loss and eliminates undue equalization for perfect recording results.

Têtes GX (ferrite de cristal et verre)

Akai a équipé ce modèle avec les éronnantes têtes neuvelles GX pour l'enregistrement et l'écoute qui vous permetternt d'obtenir un son haute-fidélité d'une qualité inégalée. Avec ces têtes d'enregistrement, d'écoute et d'effaçage et le système de cabestan central, le GX-265D assure une répense de fréquence étendue allant jusqu'à 25.000 Hz.
On obtient également avec les têtes GX une gamme dynamique plus large ainsi qu'on excellent rapport signal/bruit. Ce résultat previent de la composition des têtes et de la technique supérieure de leur fabrication, et aussi du système d'enregistrement à "champ oncentrè". Le cœur de ces têtes extraordinaires est fait de cristaux simples de ferrite, montés et fixés dans du vene. Les caractéristiques supérieures de gamme étendue centrifuent à la concentration du champ magnétique dans un rayon frécis de frome oblongue. Ce système d'enregistrement à champ ceoncentré diminue les pertes de haute fréquence et élimine une égalisation non souhaitable pour donner des enregistrement parfaits.

GX-Glaskristallferrit-TONKÖPFE

Dieses Gerät ist mit den neuen, aufsehenerregenden GX-Aufnahme- und -Wiedergabe-Tonköpfen von AKAI ausgestattet. Durch diese Tonköpfe erreichen Sie mit Ihrem Spulentonbandgerät unvergleichliche Hi-Fi-Qualität. Die jeweils doppelt vorhandenen Aufnahme-, Wiedergabe- und Löschköpfe sowie die in der Mitte angeordnete Tonwelle bringen einen verzerrungsfreien Frequenzgang bis 25.000 Hz.
Mit den GX-Tonköpfen erzielen Sie auch eine größere Dynamik und einen ausgezeichneten Fremdspannungsabstand. Diese Vorzüge sind auf das Kopfmaterial, eine überlegene Verarbeitungstechnik und das sogenannte "Focused-Field"-Aufnahmesystem zurückzuführen. Der Kern dieser außergewöhnlichen Tonköpfe besteht aus in Glas eingegossenem Einkristallferrit. Die hervorragenden Eigenschaften im hohen Frequenzbereich sind dem Tonkopfspalt zuzuschreiben, der das Magnetisierungsfeld auf einen sehr engen Raum konzentriert. Das "Focused-Field"-System setzt Verluste in den hohen Frequenzen auf ein Minimum herab, verhindert unerwünschte Entzerrung und macht damit Ihre Aufnahmen zu perfekten Aufnahmen.

⑯ **V.U. METER (left)**
Indicates left channel recording and playback levels.

⑭ **SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)**
Wide Range:
Le régler sur cette position lorsqu'on utilise une bande à haut rendement.

⑬ **MONITORSCHALTER (MONITOR)**
Wenn Sie die Originalsignale mithören wollen, schalten Sie auf SOURCE. Für Aufnahmeüber-

⑰ **DIRECTION INDICATOR LAMP**
Lights to indicate direction of motor revolutions.
⑱ **BUILT-IN REEL RETAINER (right)**
To lock reel firmly into place, pull tip of retainer outward and turn to left or right.
⑲ **TAPE GUIDE**
⑳ **TENSION ARM/AUTOMATIC STOP LEVER**
When this lever drops at the end of the tape, the automatic stop mechanism is activated and reel movement is stopped.
㉑ **TAKE-UP REEL TABLE**
㉒ **STOP BUTTON**
Depress to stop tape travel.
㉓ **FORWARD PLAY BUTTON**
Transports tape for forward recording and playback mode.
㉔ **FAST FORWARD BUTTON**
Advances tape at high speed.
㉕ **REVERSE PLAY BUTTON**
Transports tape for reverse recording and playback.
㉖ **REWIND BUTTON**
Rewinds tape at high speed.
㉗ **RECORDING INDICATOR LAMP**
Lights when recording mode is effected.
㉘ **V.U. METER (right)**
Indicates right channel recording and playback levels.
㉙ **MICROPHONE/LINE INPUT CONTROLS (left)**
Larger outer control adjusts line input and smaller center control adjusts microphone input. Adjust while observing left V.U. Meter.
㉚ **MICROPHONE/LINE INPUT CONTROLS (right)**
Larger outer control adjusts line input and smaller center control adjust microphone input. Adjust while observing right V.U. Meter.
㉛ **RECORDING SAFETY BUTTONS (left and right)**
Left channel monaural recording:
While holding the left Recording Safety Button at depressed position, depress the Forward (Reverse) Play Button.
Right channel monaural recording:
While holding the right Recording Safety Button at depressed position, depress the Forward (Reverse) Play Button.
Stereo recording:
While holding both the left and right Recording Safety Buttons at depressed position, depress the Forward (Reverse) Play Button.
㉜ **MICROPHONE JACKS (left and right)**
㉝ **A.C. CORD**
㉞ **DIN JACK**
This one-cord connection system can be used

Low Noise:
Le régler sur cette position lorsqu'on utilise une bande Low Noise (Akai LN-150-7 ou Scotch #211). Ne régler le sélecteur sur Wide Range que lorsqu'on utilise des bandes à haut rendement d'un degré supérieur aux bandes à Low Noise. L'usage de bandes ordinaires est déconseillé.
⑮ PRISE CASQUE (PHONE)
Prévue pour des casques stéréo de 8 ohms d'impédance.
⑯ VU-METRE (gauche)
Indiquent les niveaux d'enregistrement et de lecture.
⑰ LAMPE-TEMOIN DE DIRECTION
Indique la direction du mouvement.
⑱ FIXE-BOBINE INCORPORE (droite)
Pour fixer solidement la bobine à sa place, tirer vers l'extérieur l'extrémité du porte-bobine, puis tourner vers la gauche vers la droite.
⑲ GUIDE BANDE
⑳ LEVIER TENDEUR DE BANDES/ARRET AUTOMATIQUE
Lorsque ce levier tombe en fin de bande, le mecanisme d'arrêt automatique de l'unité est mis en action et le mouvement de la bobine s'arrête.
㉑ PLATEAU DE BOBINES RECEPTRICES
㉒ BOUTON STOP
L'enfoncer pour arrêter le défilement de bande.
㉓ BOUTON DE LECTURE DANS LE SENS AVANT
Fait défiler la bande dans le sens avant pour la lecture ou pour l'enregistrement.
㉔ BOUTON DE BOBINAGE RAPIDE
Assure un rapide bobinage de bande.
㉕ BOUTON DE MARCHE INVERSE
Permet le transport de la bande pour une reproduction et un enregistrement en sens inverse.
㉖ TOUCHE D'ENREGISTREMENT
Assure un rembobinage rapide de bande.
㉗ LAMPE TEMOIN D'ENREGISTREMENT (REC)
S'allume lorsque la touche d'enregistrement se trouve enfoncée.
㉘ VU-METRE (droit)
Indiquent les vineaux d'enregistrement et de lecture.
㉙ COMMANDES DE NIVEAU D'ENTREE DE MICRO (droit)
La commande externe permet de régler le niveau d'entrée ligne gauche et la commande interne centrale le niveau d'entrée du micro gauche. Effectuer le réglage tout en observant le VU-mètre gauche.
㉚ COMMANDE DE NIVEAU D'ENTREE LIGNE/MICRO (gauche)
La commande externe permet de régler le niveau

wachung (Hinterbandkontrolle) oder Wiedergabe stellen Sie den Schalter auf TAPE.
⑭ **BANDARTENWAHLSCHALTER (TAPE SELECTOR)**
Wide Range:
Diese Stellung ist zu wählen, wenn Sie ein hochempfindliches Spezialband verwenden.
Low Noise:
Diese Stellung wählen Sie bei Verwendung von rauscharmem Bandmaterial (Akai LN-150-7 oder Scotch #211 Low-noise-Band).
Schalten Sie nur dann auf Wide Range, wenn Sie eine Bandart verwenden, die noch empfindlicher ist als Low-noise-Band. Die Verwendung von gewöhnlichem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen.
⑮ **KOPFHÖRERBUCHSE (PHONE)**
Anschlußmöglichkeit für Stereo-Kopfhörer mit 8 Ohm Impedanz.
⑯ **LINKES VU-METER (Links)**
Dieses Instrument zeigt den Aufnahme- und Wiedergabepegel des linken Kanals an.
⑰ **RICHTUNGSANZEIGELAMPE**
Diese Lampe zeigt die Bandlaufrichtung an.
⑱ **EINGEBAUTE SPULENFIXIERUNG (Rechts)**
Zur Verankerung der Spule ziehen Sie die Spitze der Fixierung heraus und verdrehen sie nach links oder rechts.
⑲ **FÜHRUNGSSTIFT**
⑳ **AUTO-STOP-BANDZUGHEBEL**
Bei Erreichen des Bandendes fällt dieser Hebel herab und löst dadurch den Abschaltmechanismus aus, der den Spulenantrieb automatisch stoppt.
㉑ **RECHTER WICKELTELLER**
㉒ **STOPTASTE**
Wenn Sie den Bandtransport anhalten wollen, drücken Sie diese Taste.
㉓ **WIEDERGABETASTE FÜR NORMALBETRIEB**
Diese Taste bewirkt den Bandtransport für Aufnahme und Wiedergabe in Normalbetrieb.
㉔ **SCHNELLVORSPULTASTE**
Damit läßt sich das Tonband schnell vorspulen.
㉕ **WIEDERGABETASTE FÜR REVERSIONSBETRIEB**
Diese Taste bewirkt den Bandtransport für Aufnahme und Wiedergabe in Reversionsbetrieb.
㉖ **RÜCKSPULTASTE**
Damit läßt sich das Tonband schnell zurückspulen.
㉗ **AUFNAHMEKONTROLLAMPE (REC)**
Sobald Sie auf Aufnahme schalten, leuchtet diese Lampe auf.
㉘ **VU-METER (Recht)**
Dieses Instrument zeigt den Aufnahme- und Wiedergabepegel für den rechten Kanal an.

instead of the Tape REC and P.B. Jacks for connection with an external amplifier.

㉟ **LINE INPUT JACKS (left and right)**
Connects to outputs of external source.

㊱ **LINE OUTPUT JACKS**
Connects to inputs of external amplifier.

d'entrée ligne gauche et la commande interne centrale le niveau d'entrée du micro droit. Effectuer le réglage tout en observant le VU-mètre droit.

㉛ BOUTONS DE SURETE POUR L'ENREGISTREMENT (gauche et droite)
Enregistrement monaural sur le canal de gauche:
Après avoir appuyé sur le bouton de surêté/gauche, appuyer sur le bouton de marche/avant (arrière).
Enregistrement monaural sur le canal de droite:
Après avoir appuyé sur le bouton de sûreté/droite, appuyer sur le bouton de marche avant (arrière).
Enregistrement stéréo:
Après avoir appuyé en même temps sur les boutons de sûreté gauche et droit, appuyer sur le bouton de marche avant (arrière).

㉜ PRISE MICRO (MIC) (gauche/droite)

㉝ FIL D'ALIMENTATION COURANT ALTERNATIF

㉞ PRISES DIN (REC/PB)
Ce système de branchement uni-corde peut être utilisé à la place des prises REC et P.B. pour un raccordement avec un amplificateur extérieur.

㉟ PRISES D'ENTREE LIGNE (gauche et droite) (LINE IN)
Doivent être raccordées aux prises de sortie de la source extérieure.

㊱ PRISES DE SORTIE LIGNE (LINE OUT)
Doivent être raccordées aux prises d'entrée magnétophone de l'ampli extérieur ou du magnétophone.

PROPRIETE LITTERAIRE ET ARTISTIQUE
(Extrait de la Loi du 11 Mars 1957)
ARTICLE 40
"Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants-droit ou ayants-cause est illicite (...)."
ARTICLE 41
"Lorsque l'œuvre a été divulguée, l'auteur ne peut interdire:
1) les représentations privées et gratuites effectuées exclusivement dans un cercle de famille,
2) les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective (...)."

㉙ **AUFNAHMEPEGELREGLER MIC-LINE (linker Kanal LEFT)**
Mit dem außen angeordneten, größeren Drehknopf regeln Sie den Eingangspegel über den Eingang LINE IN LEFT, mit dem innenliegenden, kleineren Drehknopf können Sie den Aufnahmepegel über die linke Mikrophonbuchse (MIC LEFT) einstellen. Achten Sie während der Einstellung auf das linke VU-Meter (siehe "Aufnahme").

㉚ **AUFNAHMEPEGELREGLER MIC-LINE (rechter Kanal RIGHT)**
Mit dem außen angeordneten, größeren Drehknopf regeln Sie den Aufnahmepegel über den rechten Eingang (LINE IN RIGHT), mit dem innenliegenden, kleineren Drehknopf können Sie den Aufnahmepegel über die rechte Mikrophonbuchse (MIC RIGHT) einstellen. Achten Sie während der Einstellung auf das rechte VU-Meter (siehe "Aufnahme").

㉛ **AUFNAHMETASTEN (REF LEFT, RIGHT)**
Mono-Aufnahme über den linken Kanal:
Linke Aufnahmetaste (REC LEFT) niederhalten und gleichzeitig Wiedergabetaste für Normal- oder Reversionsbetrieb drücken.
Mono-Aufnahme über den rechten Kanal:
Rechte Aufnahmetaste (REC RIGHT) niederhalten und gleichzeitig Wiedergabetaste für Normal- oder Reversionsbetrieb drücken.
Stereo-Aufnahme:
Beide Aufnahmetasten niederhalten (REC LEFT und RIGHT) und gleichzeitig Wiedergabetaste für Normal- oder Reversionsbetrieb drücken.

㉜ **MIKROPHONBUCHSEN (MIC LEFT, RIGHT)**

㉝ **NETZKABEL**

㉞ **DIN-BUCHSE (REC/PB)**
Anstelle der Ein- und Ausgänge LINE IN und OUT können Sie zum Anschluß des TAPE deck an einen Verstärker auch die DIN-Buchse benützen. Dazu genügt ein DIN-Kabel.

㉟ **EINGÄNGE LINE IN (Links und Rechts) (LINE IN)**
Die Eingänge sind mit den Ausgängen einer Programmquelle zu verbinden.

㊱ **AUSGÄNGE LINE OUT (LINE OUT)**
Die Ausgänge verbinden Sie mit den Eingängen eines Verstärkers.

FOR BETTER RESULTS PLEASE READ THE FOLLOWING PRECAUTIONS

* As dirty heads and magnetized heads become the source of loss of sound, distortion, sound drop-out, and other recording and playback failures, the heads must be kept clean and demagnetized at all times.
* Do not place anything on top of your machine which will obstruct the ventilator.
* Place machine on a flat horizontal surface and operate either horizontally or vertically.
* If the sound sources are so far away from the microphones that the input level controls must be turned up to maximum, some hum or noise will inevitably be recorded. A test recording is recommended before attempting a final recording.
* Use good quality tapes. New tape gives best results.
* As tapes which have not been used for a period of time may have become sticky, run once before using.
* Always store tapes in a cool, dry place.

Should there be a problem with your machine, write down the model and serial numbers and all pertinent data regarding warranty coverage as well as a clear description of the existing trouble and contact your nearest authorized Akai Service Station or the Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

POUR OBTENIR DE MEILLEURE RESULTATS VEUILLEZ TENIR COMPTE DES INFORMATIONS SUIVANTES

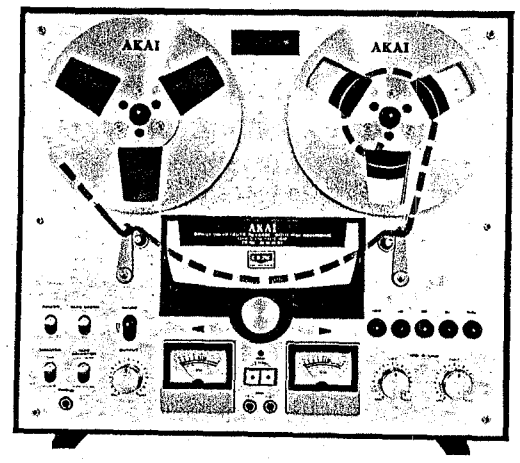
* Des têtes sales ou magnétisées produisent des pertes et des chutes de son, des distorsions et divers autres défauts à l'enregistrement et à la lecture. Il faut donc que les têtes soient maintenues propres et démagnétisées en permanence.
* Ne disposer sur le dessus de l'appareil aucun objet resquant d'obstruer le ventilateur.
* Utiliser cet appareil sur des surfaces planes en position verticale ou horizontale.
* Si la source de son se trouve éloignée de l'appareil au point qu'il faille pousser au maximum les commandes de niveau d'entrée, il est inévitable qu'un certain bruit de fond se trouve simultanément enregistré. Il est par conséquent recommandé de se livrer à un enregistrement d'essai avant de procéder à l'enregistrement final.
* Utiliser des bandes de bonne qualité. Des bandes neuves donnent de meilleurs résultats.
* Les bandes qui n'ont pas servi pendant un certain temps resquant de devinir légèrement collantes les faire défiler une fois avant de les utiliser.
* Prendre soin de toujours entreposer les bandes dans un endroit frais et sec.

Si vous avez un problème avec votre machine, notez le modèle et le numéro de série ainsi que tous renseignments relatifs à la période de garantie, avec une description précise de l'ennui constaté et adressez-vous à votre concessionnaire Akai le plus proche ou au Service Department of Akai Company, Tokyo, Japan.

ZUR BEACHTUNG

* Verschmutzte oder magnetisierte Tonköpfe verursachen verminderte Klangqualität, Verzerrungen, Tonausfälle und andere unerwünschte Effekte bei Aufnahme und Wiedergabe. Aus diesem Grund sind die Tonköpfe stets sauber zu halten und bei Bedarf zu entmagnetisieren.
* Sorgen Sie für ausreichende Belüftung, und stellen Sie nichts auf das Tape deck, was die Luftzufuhr blockiert.
* Stellen Sie Ihr Gerät auf eine ebene horizontale Unterlage. Sie können es hochgestellt oder liegend in Betreib nehmen.
* Wenn bei Mikrophonaufnahme die Schallquelle so weit vom Mikrophon entfernt ist, daß Sie die Aufnahmepegelregler auf MAX stellen müssen, so wird unweigerlich störendes Brummen oder Rauschen mit aufgenommen. Wir empfehlen Ihnen, zunächst eine Probeaufnahme zu machen.
* Verwenden Sie nur Qualitätsbänder. Mit neuem Bandmaterial erzielen Sie die besten Aufnahmeresultate.
* Tonbänder, die schon längere Zeit nicht benutzt wurden, können auf dem Bandwickel zusammenkleben. Lassen Sie solche Bänder zunächst einmal schnell durchlaufen.
* Tonbänder sind stets an einem kühlen, trockenen Ort aufzubewahren.

Sollte an Ihrem Gerät irgendein Gebrechen auftreten, so notieren Sie, bitte, Modell, Seriennummer und alle für die Garantie wichtigen Daten sowie eine genaue Beschreibung des aufgetretenen Fehlers, und setzen Sie sich mit Ihrer nächsten Akai-Service-Stelle in Verbindung.



TAPE LOADING

To load a magnetic tape, proceed as follows:

1. Place a full reel of tape on the Supply Reel Table and an empty reel on the Take-Up Reel Table.
2. Lock reel into place by pulling tip of retainer on reel shaft outward and turning to left or right.
3. Unwind about a 75 cm length of tape from the supply reel and then thread tape properly as shown by the dotted lines in the figure.
4. Insert end of tape in slot of empty reel and wind tape around the reel hub two or three times.
5. Continue winding tape onto take-up reel until all tape slack has been taken up.

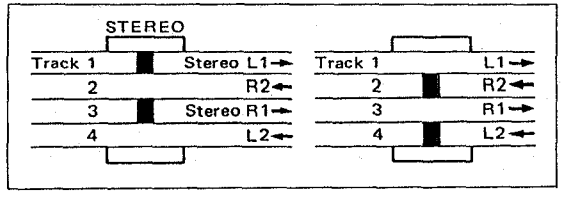
CHARGEMENT DE BANDE

1. Placer une bobine pleine sur le plateau de bobine émettrice et une bobine vide sur le plateau de bobine receptrice.
2. Fixer les 2 bobines en place en tirant l'extrémité du fixe-bobine vers l'extérieur et en le faisant tourner ensuite vers la gauche ou vers la droite.
3. Dérouler une longueur de bande d'environ 75 cm sur la bobine débitrice et engager la bande en lui faisant suivre le chemin indiqué en opintillés sur l'illustration (voir manuel anglais).
4. Introduire l'extrémité de la bande dans la fente de la bobine vide et l'enrouler autour de son axe de deux ou trois tours.
5. Continuer à enrouler la bande autour de la bobine réceptrice jusqu'à ce que la bande soit bien tendue.

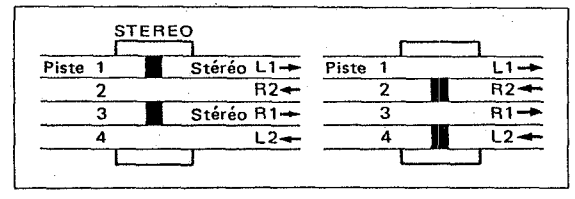
EINLEGEN EINES TONBANDS

1. Auf den linken Wickelteller legen Sie eine volle Tonbandspule, auf den rechten Wickelteller eine Leerspule.
2. Fixieren Sie die Spulen mit Hilfe der dafür vorgesehenen Einrichtungen (Ende herausziehen und nach links oder rechts verdrehen).
3. Ein ca. 75 cm langes Stück Tonband von der vollen Spule abwickeln und wie in der Abbildung gezeigt (strichlierte Linie) einlegen.
4. Bandende in den Schlitz der Leerspule einschieben und zwei- bis dreimal um die Nabe wickeln.
5. Tonband so lange auf die Leerspule aufwickeln, bis es nicht mehr durchhängt.

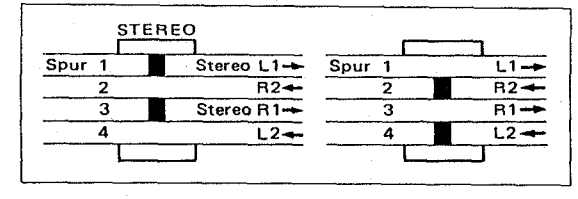
4-TRACK STEREO RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM



SYSTEME D'ENREGISTREMENT LECTURE STEREO A 4 PISTES



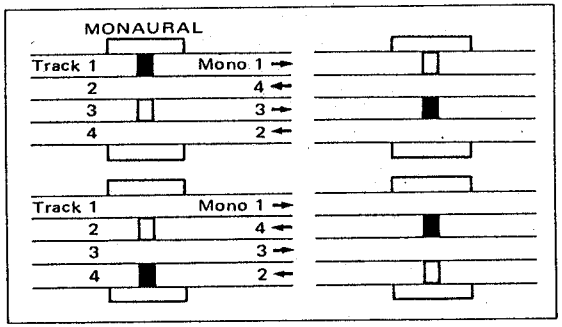
4-SPUR-STEREO-AUFNAHME/WIEDERGABE



Stereo recording requires the simultaneous use of two tracks. For stereo operation, depress both Recording Safety Buttons. The first stereo recording takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the machine has been set to reverse recording mode.
Stereo playback also requires the simultaneous use of two tracks. The first stereo playback takes place on tracks 1 and 3, and the second on tracks 2 and 4 after the machine has been set to reverse playback mode.

* Stereo recording time using an 1800 ft tape is 3 hrs. at 3¾ ips and 1½ hrs. at 7½ ips.

4-TRACK MONAURAL RECORDING (PLAYBACK) SYSTEM



4-track monaural recording sequence is 1-4-3-2. For monaural operation, depress LEFT Recording Safety Button. The first recording takes place on track 1 and the second on track 4 after the machine has been set to reverse recording mode. For recording on tracks 3 and 2, depress RIGHT Recording Safety Button. The third recording takes place on track 3 and the fourth on track 2 after the recorder has been set to reverse recording mode.
4-track monaural playback sequence is 1-4-3-2 and is effected without depressing the Recording Safety Buttons.

* As this model records in reverse direction, it is not necessary to invert reels.
* Monaural recording time using an 1800 ft tape is 6 hrs. at 3¾ ips and 3 hrs. at 7½ ips.

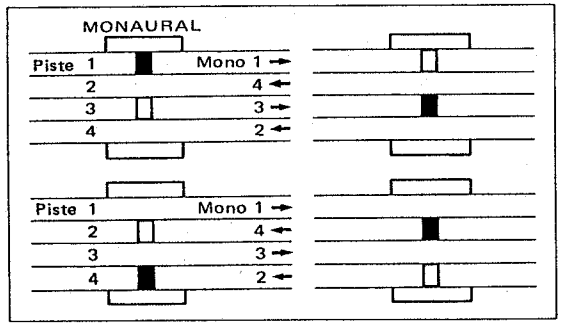
AUTOMATIC & MANUAL REVERSE RECORDING (PLAYBACK)

For automatic reverse recording or playback (from normal to reverse direction), affix about a 2.5 cm (1") long piece of metallic sensing foil to the outside of the magnetic tape at desired reversing point. As the

L'enregistrement stéréo requiert l'utilisation simultanée de 2 pistes. Pour fonctionner en stéréo, enfoncer les 2 commandes d'enregistrement. Le premier enregistrement stéréo s'affectue sur les pistes 1 et 3 et le deuxième sur les pistes 2 et 4 une fois que les bobines ont été inversées.

* Le ducée d'un enregistrement stéréo sur une bande de 555 m est de 3 heures à la vitesse de 9,5 cm/s, et de une heure et demie à ça vitesse de 19 cm/s.

SYSTEME D'ENREGISTREMENT LECTURE MONO A 4 PISTES



L'enregistrement mono s'effectue sur les 4 pistes dans l'ordre suivant: 1-4-3-2 pour le fonctionnement mono enfoncer le commutateur d'enregistrement gauche. Le premier enregistrement s'effectue sur la piste N°1. et le deuxième sur la piste 4 une fois que les bobines ont été inversées. Pour enregistrer sur les pistes 3 et 2, enfoncer le commutateur d'enregistrement droit. Le troisième enregistrement s'effectue sur la piste 3, et le quatrième sur la piste 2 une fois que les bobines ont été inversées. L'ordre de reproduction en mono 4 pistes est 1-4-3-2 et s'effectue sans que l'on ait besoin d'appuyer sur les boutons de garantie d'enregistrement.

* Etant dansé que ce modèle enregistre également en direction inverse (arrière), il n'est pas nécessaire d'inverser les bobires.
* La dinée d'un enregistrement sur une bande de 555 m est de 6 heures à la vitesse de 9,5 cm/s, et de 3 heures à la vitesse de 19 cm/s.

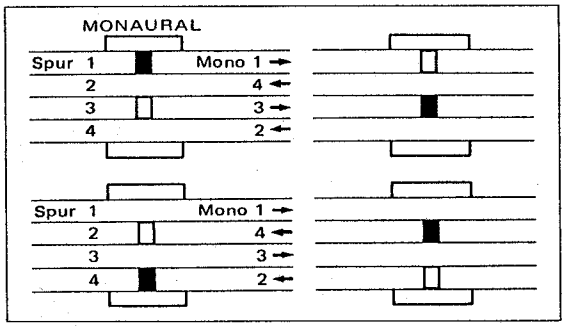
ENREGISTREMENT (ECOUTE) ARRIERE AUTOMATIQUE ET MANUEL

Pour l'enregistrement ou l'écoute arrière automatique (du sono normal à le direction inverse), fixer un morceau de bande métallique senseur d'environ 2,5cm à la place ou l'on veut que la bande magnétique change

Bei Stereo-Aufnahme werden zwei Spuren gleichzeitig beansprucht. Für Stereo-Aufnahme drücken Sie beide Aufnahmetasten (REC LEFT und RICHT) nieder. Der erste Teil der Stereo-Aufnahme erfolgt auf die Spuren 1 und 3, der zweite Teil auf die Spuren 2 und 4 nach Umschaltung auf Reversionsbetrieb.
Auch bei Stereo-Wiedergabe werden zwei Spuren gleichzeitig beansprucht. Der erste Teil der Stereo-Wiedergabe erfolgt über die Spuren 1 und 3, der zweite Teil über die Spuren 2 und 4 nach Umschaltung auf Reversionsbetrieb.

* Bei Stereo-Aufnahme und 555 m Bandlänge beträgt die Spielzeit mit 9,5 cm/sec 3 Stunden und mit 19 cm/sec 1,5 Studen.

4-SPUR-MONO-AUFNAHME/WIEDERGABE



Die Spurfolge bei 4-Spur-Mono-Aufnahme ist 1-4-3-2. Für Mono-Aufnahme drücken Sie zuerst die linke Aufnahmetaste (REC LEFT). Der erste Teil der Aufnahme erfolgt auf Spur 1, der zweite Teil nach Umschaltung auf Reversionsbetrieb auf Spur 4. Für Aufnahme auf die Spuren 2 und 3 drücken Sie die rechte Aufnahmetaste (REC RIGHT). Der dritte Teil der Aufnahme erfolgt auf Spur 3, der vierte Teil nach Umschaltung auf Reversionsbetrieb auf Spur 2.
Die Spurfolge bei Mono-Wiedergabe ist ebenfalls 1-4-3-2. Dabei sind die Aufnahmetasten nicht zu betätigen.

* Da dieses Gerät auch Aufnahme in Reversionsbetrieb ermöglicht, brauchen Sie die Spulen nicht umzulegen.
* Bei Mono-Betrieb und 555 m Bandlänge beträgt die Spielzeit mit 9,5 cm/sec 6 Stunden und mit 19 cm/sec 3 Stunden.

AUFNAHME/WIEDERGABE IN REVERSIONS-BETRIEB (AUTOMATISCHE UND MANUELLE UMSCHALTUNG)

Für automatische Umschaltung der Bandlaufrichtung bei Aufnahme oder Wiedergabe (von Normalbetrieb auf Reversionsbetrieb) bringen Sie an der Rückseite des Tonbands ein ca. 2,5 cm langes Stück Schaltfolie dort

sensing foil passes the sensing poles, reverse is effected.

* For manual reverse playback, depress Reverse Play Button.
* For manual reverse recording, while holding the Recording Safety Button(s) at depressed position, depress Reverse Play Button. (If recording mode has already been effected, and you wish to record on the same track in the opposite direction, simply depress Reverse (Forward) Play Button.)

FOR BETTER RECORDING RESULTS

With the machine set to recording mode, the input level is registered on the VU Meters, but the recording level can be more precisely set by adjusting the input level controls while monitoring the input signals through stereo headphones. Set Monitor Selector Switch to SOURCE position and adjust input level. For recording with the least possible distortion, keep the recording level as high as possible within the black part of the VU Meter upper scale.

SOUND MONITORING

For monitoring sound source during recording, set Monitor Selector Switch to SOURCE position. If this switch is set to TAPE position, the recorded signals can be monitored as the tape passes the playback head. Therefore, dual monitoring can be accomplished for a more professional recording. When headphones are used for private listening, this switch must be set to TAPE position.

TAPE SELECTION

A front panel Tape Selector enables the use of low noise or wide range tape.

Low Noise:

Set to this position when using Low Noise Tape.

Wide Range:

Set to this position when using Wide Range Tape.

* Akai LN-150-7 or Scotch #211 Low Noise Tape is standard for this machine. The use of regular tape is not recommended.
* Set to Wide Range only when using special wide range tape of a grade higher than low noise.

AUTOMATIC STOP

This model is equipped with Automatic Stop which is effected at the end of the tape, i.e., the Automatic Stop Lever drops activating the automatic stop mechanism to stop reel movement.

DIRECT FUNCTION CHANGE CONTROL

The feather-touch control of this model features direct function change as follows:

● Forward Play ⟶ Reverse Play,
Fast Forward,
Rewind

de sons. Lorsque ce morceau senseur passera sur les senseurs, la direction du mouvement de la bande changera aussitôt.

* Pour une ecoute inversée manuella, appuyer sur le bouton de marche arrière.
* Pour enregistrement inversé manuel, après avoir appuyé sur le bouton de sûreté pour l'enregistrement, appuyer sur le bouton de marche arrière. (Si l'on peut enregister sur une piste que l'on a déja enregistrée mais dans le sens inverse, appuyer simplement sur le bouton de marche arrière (avant).

POUR OBTENIR DE MEILLEURS ENREGISTREMENTS

Lorsque l'appareil est au mode enregistrement, on peut voir sur les VU-mètres le niveau d'entrée. Mais on peut obtenir un niveau d'enregistrement encore plus précis en manifulant les commandes de niveau d'entrée en même temps que l'on écoute au casque stéréo les signaux. Pour cela, placer le commutateur sélecteur d'écoute en relais à la position SOURCE et régler le niveau d'entrée. Pour enregister avec la distorsion la plus faible possible, assurez-vous que le niveau d'enregistrement est aussi élevé que possible et que l'aiguille se trouve dans la partie noire de la graduation supérieure du VU-mètre.

ECOUTE EN RELAIS DU SON

Pour écouter en relais la source perdant l'enregistrement, placer le commutateur sélecteur d'écoute en relais à la position SOURCE. Lorsque ce commutateur est mis à la position TAPE (bande), on peut écouter les signaux lorsque la bande passe sur la tête d'écoute. On peut ainsi obtenir une écoute en relais double lorsque l'on veut faire un enregistrement de qualité professionnelle. Pour écouter au casque, le commutateur doit se trouver à la position TAPE.

SELECTEUR DE BANDE (TAPE SELECTOR)

Un sélecteur de bande, sur le panneau avant, permet d'utiliser des bandes Low Noise ou Wide Range.

Low Noise:

Le régler sur cette position lorsqu'on utilise une bande Low Noise

Wide Range:

Le régler sur cette position lorsqu'on utilise une bande à haut rendement.

* La bande de référence standard pour ce modèle est la bande Low Noise Scotch #211. L'usage de bandes ordinaires est déconseillé.
* Ne régler le Sélecteur sur Wide Range que lorsqu'on utilise des bandes à haut rendement d'un degré supérieur aux bandes Low Noise.

an, wo die Umschaltung erfolgen soll. Sobald die Schaltfolie den Abfühlstift passiert, erfolgt automatisch die Umschaltung.

* Wenn Sie die Bandlaufrichtung bei der Wiedergabe umschalten wollen, drücken Sie die Wiedergabetaste für Reversionsbetrieb.
* Wenn Sie bei Aufnahme von Hand aus auf Reversionsbetrieb umschalten wollen, halten Sie die Aufnahmetaste(n) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste für Reversionsbetrieb. (Wenn Sie bereits auf Aufnahme geschalten haben und auf dieselbe Spur in Gegenrichtung aufnehmen wollen, drücken Sie einfach die Wiedergabetaste für Reversionsbetrieb bzw. für Normalbetrieb.

ZUR ERZIELUNG BESSERER AUFNAHMERESULTATE

Sobald Sie auf Aufnahme schalten, wird der Eingangspegel von den VU-Metern angezeigt. Wenn Sie jedoch die Eingangssignale über Stereo-Kopfhörer abhören, können Sie den Aufnahmepegel besser einstellen. Den Monitorschalter stellen Sie auf SOURCE und regeln dann den Aufnahmepegel so ein, daß die Zeiger beider VU-Meter innerhalb des schwarzen Teils der oberen Skala so weit wie möglich ausschlagen. Auf diese Weise halten Sie die Verzerrungen so gering wie möglich.

AUFNAHMEÜBERWACHUNG (VOR- UND HINTERBANDKONTROLLE)

Wenn Sie während der Aufnahme die Originalsignale mithören wollen, stellen Sie den Monitorschalter auf SOURCE. Wenn Sie auf TAPE schalten, können Sie die soeben aufgezeichneten Signale abhören. Diese Art der Aufnahmeüberwachung (dual monitoring) ermöglicht es Ihnen, wirklich professionelle Aufnahmen zu erzielen.

WAHL DER BANDART

Der Bandartenwahlschalter (TAPE SELECTOR) an der Frontseite des Geräts erlaubt die Einstellung zweiser Bandqualitäten:

Low Noise:

Diese Schalterstellung verwenden Sie für rauscharmes Bandmaterial (Low-noise-Band).

Wide Range:

Bei Verwendung von Spezialbändern (Wide-range-Band) ist diese Stellung zu wählen.

* Die Standardbandart für dieses Gerät ist Akai LN-150-7 bzw. Scotch #211 Low-noise-Band. Die Verwendung von gewöhnlichem Bandmaterial ist nicht zu empfehlen.
* Die Schalterstellung Wide Range ist nur dann zu wählen, wenn Sie eine Spezialbandard verwenden, die noch empfindlicher ist als Low-noise-Band.

- Reverse Play ——→ Forward Play,
  Fast Forward,
  Rewind
- Between Fast Forward and Rewind

* To stop Fast Forward or Rewind, depress Stop Button.

Recording Safety Mechanism

To avoid setting the machine to recording mode by mistake and erasing an important recording, the GX-265D can be set to recording mode from stop mode only.

ARRET AUTOMATIQUE

Ce modèle est équipé d'un arrêt automatique qui se déclenche en fin de bande, i.e. le levier d'arrêt automatique tombe mettant en marche le système d'arrêt automatique qui arrête le mouvement de la bobine.

COMMANDE DIRECTE DE CHANGEMENT DE FONCTION

Ce modèle d'appareil possède des commandes qui permettent, par simple touche, d'effectuer directement les changements de fonction comme suit:

- Marche avant ——→ Marche arrière,
  Avance rapide,
  Rebobinage
- Marche arrière ——→ Marche avant,
  Avance rapide,
  Rebobinage
- Entre avance rapide et Rebobinage

* Appuyer sur STOP pour arrêter l'avance rapide ou le rebobinage.

Mécanisme de sûreté pour l'enregistrement

Afin d'éviter que l'appareil ne soit mis par erreur au mode enregistrement, ce qui pourrait effacer un enregistrement important, le GX-265D ne peut étre mis au mode enregistrement qu'àpartir du mode STOP.

AUTOMATISCHE BANDABSCHALTUNG

Dieses Gerät verfügt über eine automatische Stopeinrichtung. Sobald das Bandende erreicht ist, fällt der Auto-Stop-Hebel herab und löst dadurch den automatischen Stopmechanismus aus, der den Spulenantrieb abschaltet.

DIREKTE WAHL DER LAUFFUNKTION

Mit den hochempfindlichen Drucktasten dieses Geräts können Sie direkt umschalten:

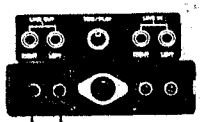
- von Wiedergabe (Normalbetrieb) ——→ auf Wiedergabe (Reversionsbetrieb), schnelles Vorspulen, Rückspulen
- von Wiedergabe (Reversionsbetrieb) ——→ auf Wiedergabe (Normalbetrieb), schnelles Vorspulen, Rückspulen
- von schnellem Vorspulen auf Rückspulen und umgekehrt.

* Wenn Sie das schnelle Vorspulen oder Rückspulen stoppen wollen, drücken Sie die Stoptaste.

Aufnahme-Sicherheitsmechanismus

Um die irrtümliche Neubespielung eines Tonbands mit für Sie wichtigen Aufnahmen zu verhindern, kann bei Modell GX-265D nur aus der Stopstellung auf Aufnahme geschalten werden.

CONNECTIONS
For PLAYBACK
Pour LA LECTURE
Für WIEDERGABE

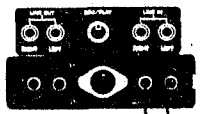


The Din Jack can be used instead of the Line Output Jacks for connection with the external amplifier. This enables playback or recording with a single connection cord.

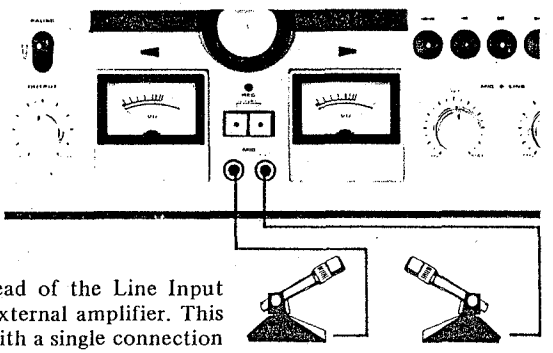
On peut utiliser la prise Din à la place des prises ligne. Cette prise permet d'effectuer le raccordement à l'ampli au moyen d'un simple cordon Din. Lorsque l'on utilise la prise Din pour l'enregistrement régler l'entrée au moyen des commandes de niveau d'entrée micro.

Anstelle der Ausgänge LINE OUT können Sie zum Anschluß des Tape deck an den Verstärker auch die DIN-Buchse verwenden. Auf diese Weise sind Aufnahme und Wiedergabe mit einem einzigen Verbindungskabel möglich.

RACCORDEMENTS
For RECORDING
Pour L'ENREGISTREMENT
Für AUFNAHME



ANSCHLIESSEN

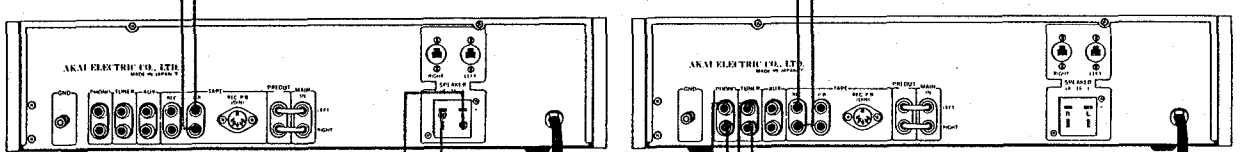


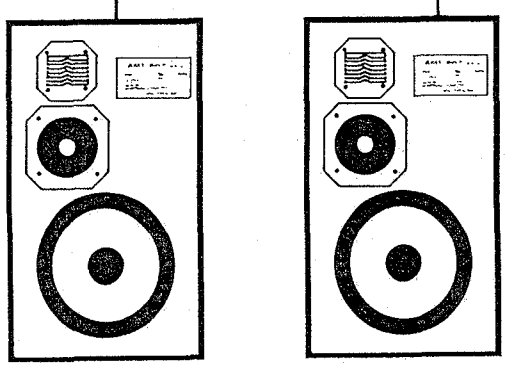
The Din Jack can be used instead of the Line Input Jacks for connection with the external amplifier. This enables playback or recording with a single connection cord. In this case, the input level is adjusted with the Microphone Recording Level Controls.

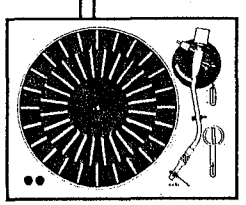
Il n'est pas possible de procéder au monitoring de l'enregistrement par l'intermédiaire d'un ampli lorsque l'on utilise la prise DIN. Par conséquent, si l'on veut effectuer ce monitoring, utiliser la prise casque du panneau avant de la platine.

Anstelle der Eingänge LINE IN können Sie zum Anschluß des Tape deck an den Verstärker auch die DIN-Buchse verwenden. Dadurch sind Aufnahme und Wiedergabe mit einem einzigen Verbindungskabel möglich. Den Aufnahmepegel regeln Sie dabei mit den Aufnahmepegelreglern MIC (LEFT, RIGHT).

Stereo amplifier
Ampli stéréo
Stereo-Verstärker

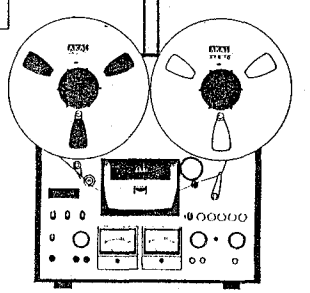






Magnetic cartridge turntable
Table de lecture à cellule magnétique
Plattenspieler mit Magnetsystem

Stereo tuner
Tuner stéréo
Stereo-Tuner

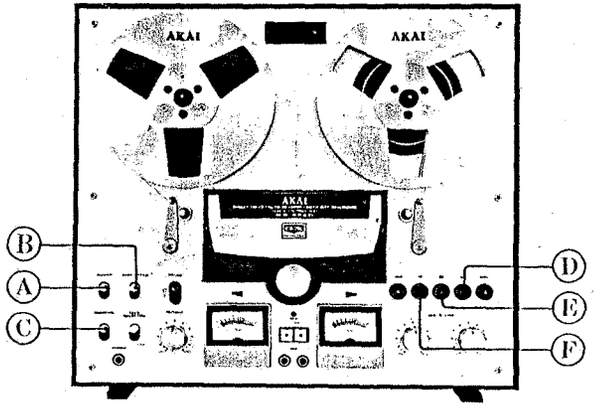


Stereo tape deck or recorder
Do not make Din-Din connection
Platine ou magnétophone stéréo
Ne pas utiliser de raccordements DIN/DIN
Stereo-Tape deck oder Rekorder
Nicht mit DIN/DIN-Kabel anschließen

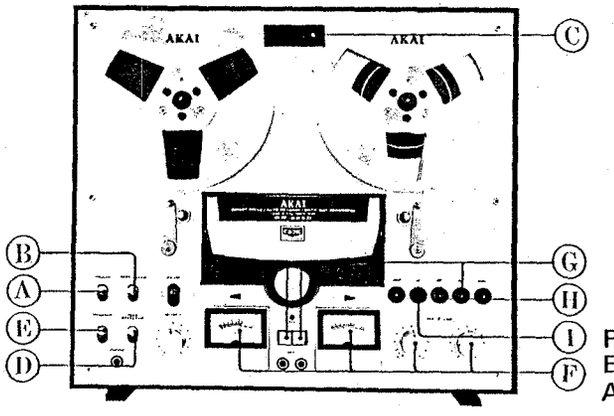
Crystal or ceramic cartridge turntable

Table de lecture à cellule ceramique ou cristal

Plattenspieler mit Kristall- oder Keramik-Tonabnehmer



PLAYBACK
ECOUTE
WIEDERGABE



RECORDING
ENREGISTREMENT
AUFNAHME

PLAYBACK

Make necessary connections as shown in CONNECTIONS FOR PLAYBACK, and read operating precautions before beginning operation. Then, load a prerecorded tape following Tape Loading instructions.

STEREO PLAYBACK

1. Connect power cord and turn on Power Switch (A).
2. Select desired speed with Speed Selector Switch (B).
3. Set Monitor Selector Switch (C) to TAPE Position.
4. Depress Forward Play Button (D) to begin playback.
5. Adjust Output Level Control and external amplifier controls.
6. To stop tape travel during playback, depress Stop Button (E).
7. For reverse playback depress Reverse Play Button (F).

MONAURAL PLAYBACK

Monaural playback is effected in the same way as stereo playback. However, if recordings have been made on both channels of the tape, for monaural playback, adjust balance control of the external amplifier so that only the sound of the desired channel is audible.

* **Monaural headphone listening cannot be accomplished if different monaural recordings have been made on both the left and right channels of the tape.**

ECOUTE

Effectuer les raccords tels qu'ils sont indiqués à RACCORDS POUR L'ECOUTE, et lire attentivement les instructions sur les précautions à prendre avant de commencer. Ensuite, mettre une bande enregistrée en suivant les instructions pour la mise en place de la bande.

ECOUTE STEREO

1. Brancher l'alimentation et mettre en marche (Commutateur A).
2. Mettre à la vitesse de bande qui convient (Commutateur Sélecteur de Vitesse B).
3. Placer le sélecteur d'écoute an relais (C) à la position TAPE (bande).
4. Appuyer sur le bouton d'avance (D) pour commencer l'écoute.
5. Manipuler la commande de niveau de sortie et les commandes de l'amplificateur extérieur.
6. Appuyer sur le bouton d'arrête (E) pour arrêter la bande pendant l'écouté.
7. Pour inverser le mouvement de la bande à l'écoute, appuyer sur le bouton de marche arrière (F).

LECTURE MONO

La lecture mono s'effectue de la même manière que la lecture stéréo. Cependant si des enregistrements mono différents ont été effectués sur les deux canaux gauche et droit de la bande, à la lecture, régler la commande de niveau de sortie gauche ou droite de l'ampli externe au plus bas de manière à n'entendre que le cana désiré.

* **On ne peut pas réaliser d'écoute mono avec le casque si l'on a procédé à des enregistrements mono différents sur les deux canaux gauche et droit de la bande (les sons provenant des deux canaux parviennent aux écouteurs).**

WIEDERGABE

Führen Sie die nötigen Anschlüsse durch (siehe ANSCHLÜSSE FÜR WIEDERGABE), und lesen Sie die Absätze unter "Zur Beachtung" durch. Danach legen Sie ein bespieltes Tonband gemäß den Anleitungen unter "Einlegen eines Tonbands" ein.

STEREO-WIEDERGABE

1. Netzkabel an eine Steckdose anschließen und Gerät einschalten (POWER).
2. Bandgeschwindigkeit wählen (TAPE SPEED).
3. Monitorschalter auf TAPE stellen.
4. Wiedergabetaste für Normalbetrieb drücken. Die Wiedergabe beginnt.
5. Ausgangspegel regeln (OUTPUT) und Regler am Verstärker einstellen.
6. Wenn Sie die Wiedergabe beenden wollen, drücken Sie die Stoptaste.
7. Für Wiedergabe in umgekehrter Richtung drücken Sie die Wiedergabetaste für Reversionsbetrieb.

MONO-WIEDERGABE

Der Wiedergabevorgang ist derselbe wie für Stereo-Wiedergabe. Wenn Sie jedoch auf beide Kanäle Mono-Aufnahmen gemacht haben, müssen Sie bei der Mono-Wiedergabe jeweils einen Kanal mit dem Balanceregler des externen Verstärkers unterdrücken, sodaß nur der gewünschte Kanal zu hören ist.

* **Wenn Sie auf den linken und den rechten Kanal verschiedene Mono-Aufnahmen gemacht haben, ist die Mono-Wiedergabe über Kopfhörer nicht möglich.**

RECORDING

Make necessary program source connection to the appropriate inputs of this model as shown in CONNECTIONS FOR RECORDING, and read operating precautions before beginning operation. Then, load a tape following Tape Loading instructions.

STEREO RECORDING

1. Connect power cord and turn on Power Switch (A).
2. Select desired speed with Speed Selector Switch (B).
3. With Reset Button (C), set Index Counter to "0000". This Index Counter provides an easy reference for locating positions on the tape.
4. Set Tape Selector Switch (D) to proper position according to tape. (Refer to Tape Selection).
5. Set Monitor Selector Switch (E) to SOURCE position.
6. Adjust and balance input level with corresponding Recording Level Controls (F) while observing VU Meters. Normal recording should not exceed zero VU level on either meter.
7. When an optimum recording level has been determined, while holding both left and right Recording Safety Buttons (G) at depressed position, depress Forward Play Button to begin recording. The Recording Indicator Lamp will light to indicate recording mode.
8. Depress Stop Button (H) to stop recording.

* **For recording on reverse side, while holding Recording Safety Buttons at depressed position, depress Reverse Play Button (I).**

MONAURAL RECORDING

For monaural recording, substitute the following steps for steps 6 and 7 of stereo recording procedure.

Tracks 1 & 4

Only the left channel is used for monaural recording on tracks 1 and 4.

6. Adjust and balance input level with corresponding left Recording Level Control while observing left VU Meter. Normal recording should not exceed zero VU.
7. When an optimum recording level has been determined, while holding the left Recording Safety Button at depressed position, depress Forward Play Button to begin recording. The Recording Indicator Lamp will light to indicate recording mode.

Tracks 2 & 3

Only the right channel is used for monaural recording on tracks 3 and 2.

6. Adjust and balance input level with corresponding right Recording Level Control while observing right

ENREGISTREMENT

Brancher la source aux entrées de l'appareil, selon les indications données à RACCORDS POUR L'ENREGISTREMENT, et lire attentivement les précautions à prendre avant de mettre en marche. Ensuits, mettre une bande en suivant les instructions pour la mise en place de la bande.

ENREGISTREMENT STEREO

1. Brancher l'alimentation et mettre en marche (Commutateur A).
2. Mettre à la vitesse de bande qui convient (Commutateur B).
3. Mettre le compteur à "0000" avec le bouton de remise à zéro (C). Ce compteur est utile pour retrouver facilement les endroits que l'on désire localiser sur la bande.
4. Placer le sélecteur de bande (D) à la position appropriée selon la type de bande utilisé (se référer à Sélection de Bande).
5. Placer le sélecteur d'écoute en relais (E) à la position SOURCE.
6. Réfler et équilibrer les niveaux d'entrée à l'aide des commandes de niveau d'enregistrement correspondantes (F) tout en observant les VU-mètres (un enregistrement ne doit pas normalement dépasser 0 VU sur chaque compteur).
7. Lorsqu'on a déterminé le niveau le meilleur pour l'enregistrement, appuyer sur le bouton d'avance, de manière à commencer l'enregistrement, tout en appuyant simultanément sur les deux boutons gauche et droite de sêreté pour l'enregistrement (G). La lampe-témoin s'allumera pour confirmer que l'on se trouve bien au mode enregistrement.
8. Appuyer sur le bouton d'arrête (H) pour cesser l'enregistrement.

* **Pour l'enregistrement en sens inverse, appuyer sur le bouton de marche arrière (I) tout en maintenant appuyés les boutons de sûreté.**

ENREGISTREMENT MONO

Pour l'enregistrement mono, substituer les instructions suivantes à celles des paragraphes 6 et 7 de l'enregistrement stéréo ce-dessus.

Pistes 1 et 4

Seul le canal gauche se trouve utilisé pour enregistrer en mono sur les pistes 1 et 4.

6. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande correspondante gauche de niveau d'enregistrement tout en observant le VU-mètre de gauche. Un enregistrement normal ne doit pas dépasser le zéro.
7. Le niveau d'enregistrement le meilleur ayant été déterminé, appuyer sur le bouton d'avance, pour

AUFNAHME

Führen Sie die nötigen Anschlüsse durch (siehe ANSCHLÜSSE FÜR AUFNAHME), und lesen Sie die Absätze unter "Zur Beachtung" genau durch. Danach legen Sie ein Tonband gemäß den Anleitungen unter "Einlegen eines Tonbands" ein.

STEREO-AUFNAHME

1. Netzkabel an eine Steckdose anschließen und Gerät einschalten (POWER).
2. Bandgeschwindigkeit (TAPE SPEED) wählen.
3. Zählwerk mit dem Rückstellknopf auf 0000 stellen. Auf diese Weise läßt sich später jede gewünschte Aufnahme leicht auffinden.
4. Bandart einstellen (TAPE SELECTOR). Siehe "Wahl der Bandart".
5. Monitorschalter auf SOURCE stellen.
6. Aufnahmepegel mit den entsprechenden Reglern (MIC bzw. LINE) einstellen und ausbalancieren. Achten Sie dabei auf die VU-Meter: Die Zeiger beider Instrumente sollen nicht über den Wert 0 VU hinaus ausschlagen.
7. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie beide Aufnahmetasten (REC LEFT und RIGHT) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste für Normalbetrieb. Die Aufnahme beginnt und wird durch die Aufnahmekontrollampe angezeigt.
8. Wenn Sie die Aufnahme beenden wollen, drücken Sie die Stoptaste.

* **Für Aufnahme auf die Spuren 2 und 4 halten Sie die Aufnahmetasten (REC LEFT und RIGHT) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste für Reversionsbetrieb.**

MONO-AUFNAHME

Für Mono-Aufnahme sind die Punkte 6 und 7 unter "Stereo-Aufnahme" durch die folgenden Punkte zu ersetzen.

Aufnahme auf die Spuren 1 und 4

Bei Mono-Aufnahme auf Spur 1 und Spur 4 wird nur der linke Kanal beansprucht.

6. Aufnahmepegel mit dem entsprechenden linken Aufnahmepegelregler (MIC bzw. LINE LEFT) einstellen. Achten Sie dabei auf das linke VU-Meter: Der Zeiger soll nicht über "0 VU" hinaus ausschlagen.
7. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie die linke Aufnahmetaste (REC LEFT) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste für Normalbetrieb. Die Aufnahme beginnt und wird von der Aufnahmekontrollampe angezeigt.

VU Meter. Normal recording should not exceed zero VU.

7. When an optimum recording level has been determined, while holding the right Recording Safety Button at depressed position, depress Forward Play Button to begin recording. The Recording Indicator Lamp will light to indicate recording mode.

* **The same monaural source can also be recorded simultaneously on both left and right channels by depressing the left and right Recording Safety Buttons simultaneously.**

SOUND MIXING

Another important feature of this model is the built-in microphone-line mixing circuit. Independent line and microphone recording level controls and input jacks enable signals from microphones and from line sources to be blended and recorded simultaneously on the tape.

Connect microphones to the Microphone Jacks and connect desired source to the Line Input Jacks, and follow the procedure outlined below.

1. Connect power cord and turn on Power Switch.
2. Select desired speed with Speed Selector Switch.
3. With Reset Button, set Index Counter to "0000". This Index Counter provides an easy reference for locating positions on the tape.
4. Set Tape Selector Switch to proper position according to tape. (Refer to Tape Selection).
5. Set Monitor Selector Switch to SOURCE position.
6. Adjust and balance microphone input level with Microphone Recording Level Controls and line input level with Line Recording Level Controls while observing VU Meters. Normal recording should not exceed zero VU level on either meter.
7. When an optimum recording level has been determined, while holding both left and right Recording Safety Buttons at depressed position, depress Forward Play Button at depressed position, depress Forward Play Button to begin recording. The Recording Indicator Lamp will light to indicate recording mode.
8. Depress Stop Button to stop recording.

commencer l'enregistrement, tout en maintenant appuyé le bouton de sûreté gauche. La lampe-témoin s'allumera pour confirmer que l'on se trouve bien au mode enregistrement.

Pistes 2 et 3

Seul le canal droit se trouve utilisé pour enregistrer en mono sur les pistes 2 et 3.

6. Régler et équilibrer le niveau d'entrée à l'aide de la commande correspondante droite de niveau d'enregistrement tout en observant le VU-mètre de droite. Un enregistrement normal ne doit pas dépasser le zéro.
7. Le niveau d'enregistrement le meilleur ayant été déterminé, appuyer sur le bouton d'avance, pour commencer l'enregistrement, tout en maintenant appuyé le bouton de sûreté droit. La lampe-témoin s'allumera pour confirmer que l'on se trouve bien au mode enregistrement.

* **On peut également enregistrer simultanément la même source monaurale sur les deux canaux de gauche et de droite en appuyant simultanément sur les boutons de sûreté gauche et droite.**

MIXAGE DU SON

Une autre caractéristique notable de ce modèle est son circuit incorporé de mixage microphone-ligne. Des commandes séparées de niveau d'enregistrement de microphone et de ligne ainsi que des entrées séparées permettent de mélanger et d'enregistrer simultanément sur la bande des signaux provenant des microphones et d'autres venant de ligne. Brancher les microphones aux pises de microphone d'une part et, d'autre part, la source choisie aux puises d'entrée de ligne, et opérer de les façon suivante.

1. Brancher l'alimentation et mettre en marche.
2. Placer le sélecteur de vitesse à la vitesse appropriée.
3. Mettre le compteur à "0000" avec le bouton de remise à zéro. Ce compteur est utile pour retrouver facilement les endroits que l'on désire le caliser sur la bande.
4. Placer le sélecteur de bande à la position appropriée selon le type de bande que l'on utilise (se refirer à Sélection de Bande).
5. Placer le sélecteur d'écoute en relais à la position SOURCE.
6. Régler et équilibrer le niveau d'entrée de microphone à l'aide des commandes de niveau d'enregistrement de microphone, et le niveau d'entrée de ligne à l'aide des commandes de niveau d'enregistrement de ligne tout en observant les VU-mètres. Pour un enregistrement normal, la lecture ne devrait pas dépasser le zéro sur chacun des VU-mètres.

Aufnahme auf die Spuren 2 und 3

Bei Mono-Aufnahme auf Spur 2 und Spur 3 wird nur der rechte Kanal beansprucht.

6. Aufnahmepegel mit dem entsprechenden rechten Aufnahmepegelregler (MIC bzw. LINE RIGHT) einstellen. Achten Sie dabei auf das rechte VU-Meter: Der Zeiger soll nicht über "0 VU" hinaus ausschlagen.
7. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie die rechte Aufnahmetaste (REC RIGHT) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste für Normalbetrieb. Die Aufnahme beginnt und wird von der Aufnahmekontrollampe angezeigt.

* **Sie können dasselbe Mono-Programm auch auf beide Kanäle gleichzeitig aufnehmen. Dazu brauchen Sie nur beide Aufnahmetasten (REC LEFT und RIGHT) gleichzeitig zu betätigen.**

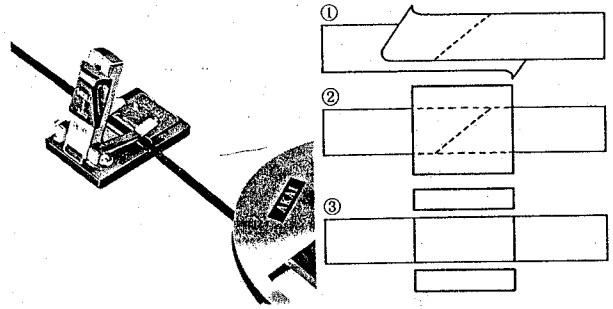
MISCHBETRIEB

Eine wichtige Einrichtung dieses Modells ist der eingebaute Mischkreis für Mikrophon und Linie (MIC-LINE). Voneinander unabhängige Aufnahmeregler MIC und LINE sowie getrennte Eingänge (LINE IN) und Mikrophonbuchsen ermöglichen die Mischung und gleichzeitige Aufnahme von Mikrophonsignalen und Signalen einer an die Eingänge LINE IN angeschlossenen Programmquelle.

Schließen Sie an die Mikrophonbuchsen zwei Mikrophone und an die Eingänge LINE IN eine Signalquelle Ihrer Wahl an.

1. Netzkabel an eine Steckdose anschließen und Gerät einschalten (POWER).
2. Bandgeschwindigkeit wählen (TAPE SPEED).
3. Zählwerk mit dem Rückstellknopf auf 0000 stellen. Auf diese Weise läßt sich später jede gewünschte Aufnahme leicht auffinden.
4. Bandart wählen (TAPE SELECTOR). Siehe "Wahl der Bandart".
5. Monitorschalter auf SOURCE stellen.
6. Aufnahmepegel über die Eingänge LINE IN mit den Aufnahmepegelreglern LINE, Mikrophonpegel mit den Aufnahmepegelreglern MIC einstellen. Achten Sie dabei auf die VU-Meter: Die Zeiger beider Instrumente sollen nicht über "0 VU" hinaus ausschlagen.
7. Wenn Sie den Aufnahmepegel optimal eingestellt haben, halten Sie beide Aufnahmetasten (REC LEFT und RIGHT) nieder und drücken gleichzeitig die Wiedergabetaste für Normalbetrieb. Die Aufnahme beginnt und wird von der Aufnahmekontrollampe angezeigt.
8. Wenn Sie die Aufnahme beenden wollen, drücken Sie die Stoptaste.

7. Lorsqu'on déterminé le niveau d'enregistrement le meilleur, appuyer sur le bouton d'avance de façon à commencer l'enregistrement, tout en maintenant appuyés les boutons de sûreté de gauche et de droite. La lampe-témoin s'allumera pour confirmer que l'on est bien au mode enregistrement.
8. Appuyer sur le bouton d'arrêt pour cooser d'enregistrer.



TAPE ERASING

Any signals previously recorded on the tape will be automatically erased as a new recording is made. For erasing only, thread tape and set machine to recording mode. No plugs should be connected to the input jacks and the input level controls should be kept at minimum. For quick and complete erasure, a bulk tape eraser is recommended.

* **Be sure to depress the proper Track Selector Switch(es). If both switches are depressed together, both the left and right channels will be erased.**

TAPE SPLICING & EDITING

Cut tape diagonally with an overlap so that the ends are lined up. Cutting tape in the diagonal eliminates detection of the splice in recording. Cover aligned ends with splicing tape, exerting pressure to secure ends evenly. Trim off excess splicing tape. Cutting into magnetic tape very slightly will eliminate the possibility of a stickly splice. Splicing using scissors requires skillful work. For smooth and easy splicing, Akai Tape Splicing Kit SK-750 is highly recommended.

EFFACEMENT DE BANDE

Tous les signaux préalablement enregistrés sur la bande se trouvent automatiquement effacés lorsque l'on procède à un nouvel enregistrement. Pour effacer seulement, faire défiler la bande et régler l'appareil sur le mode enregistrement. Aucune fiche ne doit se trouver branchée sur les prises d'entrée et les commandes de niveau d'entrée doivent se trouver réglées au minimum. Pour un effacement complet et rapide, nous vous recommandons l'emploi d'un effaceur de bande.

* **S'assurer de bien avoir enfoncé le ou les commutateurs d'enregistrement (sélecteur de pristes). Si les deux commutateurs sont enfoncés, les deux canaux gauche et droit seront simultanément effacés.**

MONTAGE

Couper la bande en diagonale avec un chevauchement de manière que les extrémités se trouvent alignées. Le fait de couper la bande en diagonal élimine une détection possible à l'enregistrement. Placer le ruban adhésif sur les extrémités mises bout à bout. Appuyer fortement pour que les extrémités soient parfaitement jointives. Couper le ruban adhésif aux dimensions de la bande en entamant même celle-ci très légèrement afin d'éliminer la possibilité d'un montage collant. Un montage à l'aide de ciseaux requiert une très grande dextérité. Pour réaliser un montage parfait, il est recommandé d'utiliser la trousse adhésive Akai SK-750.

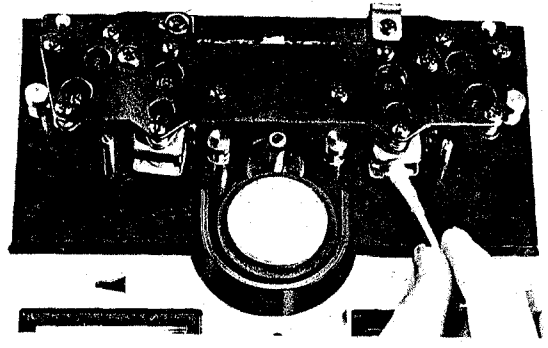
LÖSCHEN VON TONBÄNDERN

Bei Neubespielung eines Tonbands werden alle bereits auf dem Band befindlichen Aufzeichnungen automatisch gelöscht. Wenn Sie ein Band nur löschen wollen, legen Sie es ein und schalten auf Aufnahme. Dabei soll jedoch kein Gerät an die Eingänge LINE IN angeschlossen sein. Die Aufnahmepegelregler drehen Sie für die Dauer des Aufnahmevorgangs auf MIN. Für schnelles und vollständiges Löschen empfehlen wir die Verwendung einer Löschdrossel.

* **Achten Sie auf richtige Betätigung der aufnahmetasten (REC). Wenn Sie beide Tasten zugleich drücken, werden beide Kanäle gelöscht.**

SCHNEIDEN UND KLEBEN VON TONBÄNDERN

Schieben Sie die Bandenden leicht übereinander, und schneiden Sie an der Überlappungsstelle schräg durch. Auf diese Weise verhindern Sie, daß die Klebestelle bei der Wiedergabe festzustellen ist. Danach passen Sie die Bandenden genau zusammen, legen über die Stoßstelle ein Stück Klebeband und pressen es fest auf das Tonband. Die über das Tonband hinausragenden Teile des Klebebands schneiden Sie ab. Wenn Sie dabei auch den äußersten Rand des Tonbands wegschneiden, verhindern Sie ein eventuelles Zusammenkleben des Tonbands auf dem Bandwickel. Mit der Tonband-Klebezubehör SK-750 von Akai ist das Kleben von Bändern spielend einfach.



HEADS SHOULD ALWAYS BE KEPT CLEAN

The GX Heads do not normally require cleaning. However, if old tapes or tapes which have been spliced are used, head cleaning is recommended. Clean all heads with a cotton swab stick which has been dipped in Akai cleaning fluid from Akai Head Cleaning Kit HC-550.

PINCH WHEEL & CAPSTAN CLEANING

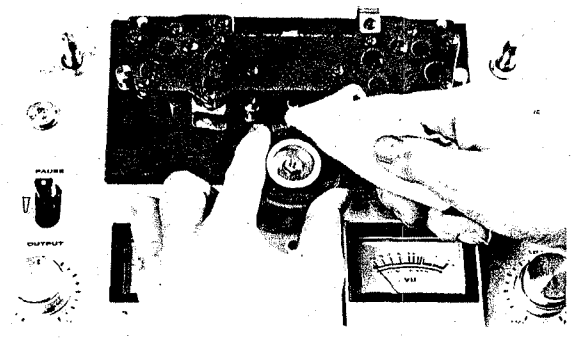
If foreign matter is allowed to accumulate on the Pinch Wheel and Capstan, these particles will come off on the tape, causing deterioration of sound quality. Oil adhering to the capstan also causes irregularity in tape transport. It is, therefore, recommended that these parts be wiped clean occasionally. For Pinch Wheel and Capstan cleaning use Akai Head Cleaning Kit HC-550, or, if this is not available, use alcohol.

* **Do not use chemicals such as chlorothane, etc., as the rubber parts will deteriorate.**

HEAD DEMAGNETIZING

The prolonged use of the machine will gradually build up residual magnetism on the heads. The effect of magnetization is that it causes considerable drop in the highs and introduces noise into the recordings. It is, therefore, recommended that head demagnetizing be performed periodically. This can be accomplished with a bulk head demagnetizer by bringing the prongs close to the heads and making several circular motions over all head surface areas as well as the head housing.

* **Be sure to turn off the power of the entire unit prior to demagnetizing the heads.**
* **Do not use magnetized tools in the vicinity of the heads and VU Meters.**



LES TETES DOIVENT TOUJOURS ETRE PROPRES

Les têtes GX ne nécessitent pas beaupoup de nettoyage. Cependant, si de vieilles bandes ou des bandes sur lesquelles on a procédé à des montages, se trouvent utilisées, il est recommandé de nettoyer les têtes d'enregistrement, de lecture et d'effacement à l'aide d'un coton tige préalablement trempé dans le liquide nettoyant de la trousse de nettoyage HC-550.

NETTOYAGE DU CABESTAN ET DE LA ROULETTE D'ENTRAINEMENT

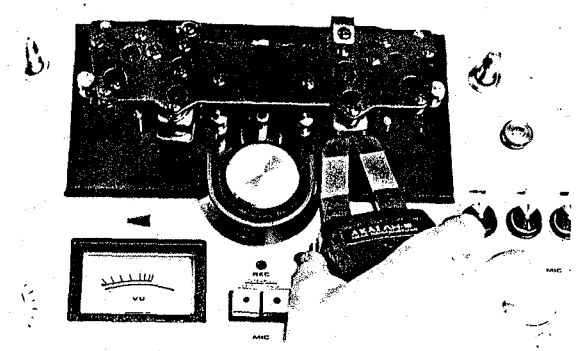
Si on laisse des matières étrangères s'accumuler sur le cabestan et la roulette d'entrainement, ces particules seront transférées sur la bande, ce qui provoquera une déminution de la qualité de son. Il y aura également une irrégularité dans le mouvement de la bande s'il y a de l'fuile sur le cabestan. Il est donc recommandé de nettoyer ces parties de temps à autre. Pour nettoyer le cabestan et la roulette d'entrainement, utiliser le Akai Head Cleaning Kit HC-550 ou à défaut de celui-ci, de l'alcool.

* **N'utiliser en aucun cas des produits chimiques tels que le chlorothane, ou similaires, car ils seraient susceptables d'endommager les parties en caoutchouc.**

DEMAGNETISATION DES TETES

Un usage prolongé de l'appareil finit par provoquer le magnétisme résiduel des têtes. Cela a pour conséquence une chute considérable de sensibilité à haute fréquence et l'apparition d'un bruit de fond. Il faut donc procéder régulièrement à une démagnétisation des têtes. Pour cela approcher les branches d'un démagnétiseur de tête et lui faire effectuer plusieurs mouvements circulaires sur toute la surface du bloc de tête.

* **Couper le courant de l'appareil avant de procéder à la démagnétisation des têtes.**
* **Ne pas utiliser d'outils magnétisés à proximité des têtes ni des VU-mètres.**



REINIGUNG DER TONKÖPFE

Unter normalen Bedingungen brauchen die GX-Köpfe Ihres Geräts nicht viel Pflege. Wenn Sie jedoch altes oder geklebtes Bandmaterial verwenden, ist es ratsam, die Tonköpfe zu reinigen. Dazu verwenden Sie einen in Akai-Reinigungsflüssigkeit (enthalten im Tonkopf-Reinigungszubehör HC-550) getauchten Wattetupfer.

REINIGUNG VON GUMMIANDRUCKROLLE UND TONWELLE

Wenn sich Staubteilchen an Andruckrolle und Tonwelle ansammeln, werden diese Teilchen an das Tonband weitergegeben und verursachen eine Verminderung der Klangqualität. Öl an der Tonwelle führt zu unregelmäßigem Bandtransport. Daher sollen auch Andruckrolle und Tonwelle gelegentlich saubergewischt werden. Dazu verwenden Sie Akai-Reinigungsflüssigkeit (aus dem Tonkopfreinigungszubehör HC-550 von Akai). Sollte Sie darüber nicht verfügen, können Sie auch Alkohol verwenden.

* **Andere Chemikalien sind nicht zu verwenden, da sie die Gummiteile angreifen.**

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerer Betriebszeit baut sich in den Tonköpfen remanenter Magnetismus auf. Diese Magnetisierungserscheinung verursacht einen beträchtlichen Abfall der Empfindlichkeit im hohen Frequenzbereich und führt zu stark verrauschten Aufnahmen. Daher ist es ratsam, die Tonköpfe in regelmäßigen Zeitabständen zu entmagnetisieren. Dazu verwenden Sie eine Entmagnetisierdrossel. Bringen Sie die Polschuhe der Drossel nahe an die Tonköpfe heran, und führen Sie damit mehrmals kleine kreisförmige Bewegungen über die Oberfläche der Tonköpfe und die Tonkopfträgerplatte aus.

* **Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe ist das Tape deck abzuschalten.**
* **Halten Sie magnetisiertes Werkzeug von den Tonköpfen und den VU-Metern fern.**

TECHNICAL DATA

Track System: 4 track 2 channel stereo/monaural system
Reel Capacity: Up to 7" reel
Tape Speed: 7½ and 3¾ ips (±0.7%)
Wow and Flutter:
Less than 0.06% RMS at 7½ ips
Less than 0.09% RMS at 3¾ ips
Frequency Response: 30 Hz to 25,000 Hz (±3 dB) at 7½ ips using Akai LN-150-7 Tape
30 Hz to 19,000 Hz ±3 dB at 3¾ ips using Akai LN-150-7 Tape
Distortion: Less than 0.5% (1,000 Hz "0" VU)
Signal-to-Noise Ratio: Better than 56 dB (measured via tape with peak recording level of +6 VU)
Erase Ratio: Better than 70 dB
Bias Frequency: 100 kHz
Heads: (6): One each GX forward playback, GX reverse playback, GX forward recording, GX reverse recording, forward erase, and reverse erase heads
Motors: (3): One AC Servo motor for capstan drive, two eddy current motors for reel drive
Fast Forward and Rewind Time: 90 seconds using a 1,200 ft tape at 60 Hz
Output Jacks: Line (2): 0.775V ("0" VU). Required load impedance more than 20 k ohms
Phone (1): 30mV/8 ohms
Input Jacks: Microphone (2): 0.25mV/5 k ohms
Line (2): 70mV/150 k ohms
Din Jack: Input 3mV/Output 0.5V
Semi Conductors: Transistors 38, Diodes 26
Power Requirements: CSA, UL, and LA Models: 120V, 60 Hz only
CEE Models: 220V, 50 Hz only
Other Models: 100V to 240V, 50/60 Hz (Switchable)
Power Consumption: 90 W
Dimensions: 441(W) x 404(H) x 207(D)mm (17.4x15.9x8.2")
Weight: 16.6 kg (36.5 lbs)

* For improvement purposes, specifications and design are subject to change without notice.

STANDARD ACCESSORIES

Empty Reel 1
Sensing Tape 1
Connection Cords ..... 1 set
Operator's Manual 1

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Système de Piste: Système stéréo/mono, 4 pistes, 2 canaux
Capacité de Bobine: Jusqu'à 18 cm
Vitesse de Bande: 19 cm/s et 9,5 cm/s (±0,7%)
Scintillement et Pleurage:
Inférieur à 0,06% RMS à 19 cm/s
Inférieur à 0,09% RMS à 9,5 cm/s
Courbe de Réponse: De 30 Hz à 25.000 Hz (±3 dB) à 19 cm/s avec la bande Akai LN-150-7
De 30 Hz à 19.000 Hz (±3 dB) à 9,5 cm/s avec la bande Akai LN-150-7
Distortion: Inférieur à 0,5% (1.000 Hz "0" VU)
Rapport Signal Bruit: Supérieur à 56 dB (mesure effectée par l'entermédiaire de la bande avec une valeur de crête de +6 VU)
Rapport d'Effacement: Supérieur à 70 dB
Fréquence de Pre-Magnétisation: 100 kHz
Têtes: (6): Une tête GX de lecture dans le sens avant, une tête GX de lecture en reverse, une tête GX d'enregistrement dans le sens avant, une tête GX de lecture en reverse, une tête d'effacement dans le sens avant, une tête d'effacement en reverse
Moteur: (3): Un servo-moteur alternatif pour l'entrainement du cabestan, deux moteurs à flux variable pour l'entrainement des bobines
Durée de Bobinage et de Rapides: 90 s avec bande de 370 m à 60 Hz
Prises de Sortie: Ligne (2): 0,775V ("0" VU)
Charge d'impédance requise: plus de 20 k ohms
Casque (1): 30 mV/8 ohms
Prises d'Entrée:
Micro (2): 0,25 mV/5 k ohms
Ligne (2): 70 mV/150 k ohms
Prises DIN: Entrée 3 mV/Sortie 0,5 V
Semi-Conducteurs: Transistors 38, Diodes 26
Spécifications Electriques: Modèles CSA, UL, et LA: 120 V, 60 Hz seulement
Modèles CEE: 220V, 50 Hz seulement
Autres modèles: 100 V à 240 V, 50/60 Hz (Commutables)
Consommation Electrique: 90 W
Dimensions: 441(Pt.) x 404(La.) x 207(Pr.) mm
Poids: 16,6 kg

* La présentation et les spécifications seuvent être modifiées sans préalable.

ACCESSOIRES STANDARD

Bobine Vide 1
Bande à Senseur 1
Cordons de Branchement ..... 1 jeu
Notice d'Instructions 1

TECHNISCHE DATEN

Spursystem: 4-Spur-2-Kanal-Stereo/Mono-System
Spulengröße: bis 18 cm Durchmesser
Bandgeschwindigkeit: 19 cm/sec und 9,5 cm/sec (±0,7%)
Gleichlaufschwankungen: unter 0,06% RMS bei 19 cm/sec
unter 0,09% RMS bei 9,5 cm/sec
Frequenzgang: mit Akai-LN-150-7-Band:
30–25.000 Hz (±3 dB) bei 19 cm/sec
30–19.000 Hz (±3 dB) bei 9,5 cm/sec
Klirrfaktor: unter 0,5% (1.000 Hz "0" VU)
Fremdspannungsabstand: über 56 dB (gemessen über Band mit Spitzenpegel +6VU)
Löschdämpfung: über 70 dB
Vormagnetisierung: 100 kHz
Tonköpfe: (6): je 1 GX-Wiedergabekopf für Normal- und Reversionsbetrieb, je 1 GX-Aufnahmekopf für Normal- und Reversionsbetrieb, je 1 Löschkopf für Normal- und Reversionsbetrieb
Motoren: (3): 1 Wechselstrom-Servomotor für den Antrieb der Tonwelle, 2 Wirbelstrommotoren für den Spulenantrieb
Schnellvorspulen und Rückspulen: 90 Sekunden bei 370 m Bandlänge (60 Hz)
Ausgänge: Line (2): 0,775V ("0" VU). Mindestlastimpedanz: 20 k Ohm
Phone (1): 30 mV/8 Ohm
Eingänge: Mikrophon (2): 0,25 mV/5 k Ohm
Line (2): 70 mV/150 k Ohm
DIN-Buchse: Eingang 3 mV/Ausgang 0,5V
Halbleiter: 38 Transistoren, 26 Dioden
Stromversorgung: Modelle für die CSA, UL, und LA: 120V, 60 Hz
CEE-Modelle: 220V, 50 Hz
andere Modelle: 100–240V, 50/60 Hz (umschaltbar)
Leistungsaufnahme: 90 W
Abmessungen: 441(B) x 404(H) x 207(T) mm
Gewicht: 16,6 kg

* Technische und konstruktive Änderungen aus Gründen der Verbesserung vorbehalten.

STANDARDZUBEHÖR

Leerspule 1
Schaltfolie 1
Anschlußkabel ..... 1 Satz
Bedienungsanleitung 1

AKAI

MANUFACTURED & DISTRIBUTED BY
AKAI ELECTRIC CO., LTD.
AKAI TRADING CO., LTD.
12-14, 2-chome, Higashi-Kojiya,
Ohta-ku, Tokyo, Japan

AKAI AMERICA, LTD.
2139 E. Del Amo Blvd., Compton, Calif., 90220, U.S.A.
TELEPHONE: (213) 537-3880
TELEX: 67-7494

Printed in Japan Ⓤ 52022581
630203-5